

LA LECTURA DE TEXTOS.

Como ya se tiene una idea general de cómo están contruidos los textos (estructura textual), podemos ahora sugerir el siguiente procedimiento para lograr mayor eficacia y comprensión en la lectura de textos:

- 1) Leer el texto la primera vez.** "Mirar" el texto (i.e., "skumlesning" / "översiktslesning") o hacer una lectura rápida, tratando de reconocer las "palabras internacionales" y los "falsos amigos".
- 2) Leer el texto la segunda vez.** "Examinar" (i.e., "informasjonslesning" / "lokaliseringslesning") el texto o hacer una lectura atenta, apoyándose en las palabras y frases conocidas y en la información contextual, para tratar de adivinar las "palabras desconocidas" y así adivinar también el tema central del párrafo o del texto entero.
- 3) Interpretar y formular oralmente y por escrito el texto leído,** apoyándose en la información obtenida en los puntos 1 y 2.

Definición de términos

Antes de proceder a la explicación y ejemplificación de este procedimiento de lectura, es necesario definir los términos subrayados que aparecen en los puntos 1 y 2. "Mirar" significa pasar las hojas de un libro rápidamente y "Examinar" significa leer con atención.

Cuando buscamos el nombre y el número de teléfonos de una persona en una guía de teléfonos realizamos las acciones de "mirar" y "examinar". Si, por ejemplo, queremos saber el número de Pedro García Flores, tenemos que "mirar" o leer rápidamente ("skumma över") todas las hojas que tengan los apellidos García Flores hasta que los encontremos. Una vez encontrado el nombre de Pedro García Flores, tenemos que detenernos y leer atentamente u "examinar" ("lokalisera") su número de teléfono. Asimismo, "palabras internacionales" y "falsos amigos" son conceptos comunes en la enseñanza de las lenguas europeas. Se llaman "*Palabras internacionales*" a las palabras, cuya *escritura y significado son similares* en dos o más lenguas. Por ejemplo, se consideran palabras internacionales: "civilización", "cultura", "texto", contexto", etc. Por el contrario, se usa el término de "falsos amigos" para designar a las palabras, cuya *escritura es similar pero su significado es diferente* en dos o más lenguas. Por ejemplo, la palabra española "concurso" y la palabra noruega "konkurs" se escriben de modo similar, pero su significado es "falso" o diferente en las dos lenguas: "concurso" (español) significa en noruego "tevling"; mientras que la frase noruega "go i konkurs" significa en español "ir a la quiebra". Como se verá a continuación, el dominio de las técnicas de "mirar" y "examinar" un texto y el reconocimiento de las "palabras internacionales" y los "falsos amigos" son estrategias de lectura eficaces para la comprensión general de un texto.

Explicación del procedimiento de lectura

1) Leer el texto la primera vez. "Mirar": lee *rápidamente* todo el texto, por primera vez, para adquirir una idea general de lo que trata. No uses diccionarios ni mires las listas de las palabras en las secciones individuales o finales del libro. Lee las primeras frases de todos los párrafos, pero salta, si quieres, las líneas o frases menos importantes. Intenta reconocer las "palabras internacionales" y las palabras conocidas, que te puedan servir de apoyo para tratar de adivinar la idea central de cada párrafo o del texto entero. Lee, si los hay, al final del texto, los cuestionarios sobre el contenido temático del texto.

2) Leer el texto la segunda vez. "Examinar": lee *atentamente* el texto, por segunda vez, fijándote en las "palabras nuevas" y subrayando sólo las palabras desconocidas, cuyo significado consideres importante para la comprensión del texto entero. Intenta ahora adivinar el significado de las palabras subrayadas, tratando de relacionarlas con otras palabras que ya conoces de la misma frase o párrafo. Si el estudiante comprende el significado general de la frase o párrafo es mucho más fácil para él o ella adivinar el significado de las otras palabras nuevas o desconocidas. Si después de esta segunda lectura no has comprendido las ideas centrales del texto, busca las palabras subrayadas en las listas del libro y en diccionarios. Si aún no tienes una idea precisa de lo que trata el texto, busca también las otras palabras nuevas en los diccionarios.

3) Interpretar y formular oralmente y por escrito el texto leído. Finalmente, ha llegado la hora de la interpretación de todo el texto. Un modo eficaz que puede ser empleado por el estudiante para evaluar su comprensión individual del texto es, primero, reunir, ordenar y valorar toda la información textual y contextual que haya obtenido en los puntos 1 y 2, segundo, formular oralmente o re-escribir (en 15-20 líneas) un resumen de las ideas principales del texto, usando sus propias palabras y, tercero, recitar su resumen, en voz alta, para sí mismo o para un compañero de clase.

Ejemplificación del procedimiento de lectura

Con el objeto de ilustrar el procedimiento de lectura que acabamos de explicar, usaremos el ensayo periodístico "La liberación del amor" de Rosario Castellanos. Si se da una simple mirada (no una lectura) al primer párrafo del ensayo de Castellanos se nota inmediatamente que empieza tanto con una interpelación (pregunta o reclamo que exige una explicación o justificación): "Usted señora... que ha hecho por su causa en los últimos meses", como con frases paralelísticas y reiterativas: "abnegada mujercita mexicana". Con esta simple mirada ya se puede adivinar la estructura del texto: un artículo que plantea en el primer párrafo unas interpelaciones que tratarán de ser explicadas o justificadas a lo largo del ensayo. Si se sigue mirando ("skumlese") el texto, se nota que a) en el párrafo inicial hay las siguientes "palabras internacionales" (emancipación, causa, texto, clásico, argumentos, descripciones, agresividad y erudición); b) hay términos culturales, históricos y geográficos que el estudiante ya conoce (mexicana, Estados Unidos). Apoyándose sólo en esta información inicial, el estudiante tiene la intuición o puede "especular cualificadamente" que este artículo tratará sobre la emancipación de las mujeres en México y Estados Unidos.

El estudiante debe, primero, "mirar" ("skumlese") el título y los subtítulos (si los hay) que encabezan cada sección del ensayo y, segundo, debe "mirar" las primeras frases de todos o de algunos párrafos (i.e., "Usted señora, abnegada mujercita mexicana"; "la señora Kasagi"). Si ha procedido así, notará, probablemente, que en este artículo, se hará una comparación entre las mujeres mejicanas, norteamericanos y japonesas.

Pasando de una primera lectura rápida a una segunda lectura atenta, el estudiante puede empezar a "examinar" ("scan") el texto y a fijarse en las palabras desconocidas y en las ideas centrales de los párrafos. Prosiguiendo con las estrategias de lectura sugeridas en el punto 2, el estudiante, se fijará en las siguientes palabras, seguramente, desconocidas para él: abnegada, obvia, repasar, disentir, apoyar, exhaustivas, lúcida y erudición (párrafo 1). El estudiante, procederá, luego, a adivinar estas 8 palabras, valiéndose de las estrategias de lecturas y ejemplos dados en las secciones anteriores. Por fin, después de haber adivinado, quizás, 5 de estas 8 palabras, el estudiante, probablemente, subrayará sólo tres palabras desconocidas, consideradas por él importantes para la comprensión del párrafo: abnegada, disentir, apoyar y propios. Aún podrá intentar adivinar el significado de estas 4 palabras, tomando como referencia la información contextual que aparece antes y después de ellas.

Sabe, por ejemplo, que abnegada es un adjetivo porque dice algo (califica) a los sustantivos 'señora' y 'mujercita' que aparecen antes y después de abnegada. Si no adivinan el significado de la palabra 'abnegada', por lo menos, sospechará que este adjetivo tiene un significado negativo y esta sospecha la confirmará cuando busque la palabra en el diccionario. La palabra "propio" es conocida y no es central para el entendimiento de la frase. El estudiante podrá intentar adivinar el significado las palabras 'apoyar' y 'dissentir', tomando como referencia la información contextual que aparece después de ellas.

Seguramente sabe el significado de 'argumento' y, por tanto, podrá intuir que en relación a los argumentos uno está de acuerdo o en desacuerdo con ellos y que estas dos palabras indican aceptación o rechazo.

Pero, cuál palabra corresponde a cada una de estas a dos actitudes? Dado que el estudiante seguramente sabe que el prefijo 'dis' significa falta, omisión o negación, podrá adivinar que 'dissentir' tiene un sentido negativo y, por oposición, la palabra 'apoyar' debe tener un sentido positivo.

El estudiante puede analizar todos los párrafos del texto de forma intensa o meticulosa ("intensivlesning"), como lo hacemos aquí o de un modo menos detallado ("extensivlesning") o, incluso, puede combinar su análisis, examinando unos párrafos más detalladamente que otros. Recomendamos, sin embargo, el análisis detallado de los primeros y últimos párrafos, por ser en estos lugares donde los autores prefieren condensar su información. De cualquier modo, el estudiante que, habiendo hecho una lectura activa, haya seguido hasta este punto las estrategias de lectura sugeridas, estará ahora en condiciones de hacer un resumen oral y escrito del texto leído y podrá así finalizar satisfactoriamente su análisis textual del artículo de Rosario Castellanos o de otro artículo periodístico. En definitiva, el estudiante tiene siempre la opción de escoger el tiempo o energía que quiera gastar en el análisis de los párrafos y de todo el texto. Pero, indudablemente, el grado de profundidad de su análisis, dependerá también del grado de competencia lingüística y cultural que tenga o haya desarrollado hasta ahora.